

***Documenta Romaniae Historica. A. Moldova* (ed. by Ioan Caproșu and Valentin Constantinov), XVIII, Iași, Editura Academiei Române, 2006, 679 p.**

Despite the difficulties raised by the precariousness of the appropriate archival finding aids (catalogues, guides, published inventories, etc.), we signal the publication of the 18<sup>th</sup> volume of *Documenta Romaniae Historica*, seria *A. Moldova*, which was drawn up by Ioan Caproșu and Valentin Constantinov. The publication of this volume is of major interest not only for the historians dealing with the mediaeval history of Moldavia in general, but also for the linguists interested in the history of the Romanian language or its phonetic and lexical particularities, emerged from the origins and education of the people preparing the documents. Certainly, the standards for the text editing and index drafting are established by the publication of the entire *A* series, *Moldova*, of the *Documenta Romaniae Historica* collection, respecting the orthographic rules imposed by the Romanian Academy, and the phonetic features of the old Romanian language.

This 18<sup>th</sup> volume contains 679 pages and 413 different internal sources from 1632 through 1625; 410 documents are original, and other 3 are forged. It is based on the Romanian texts published in the 5<sup>th</sup> volume (1621-1625) of the *Documente privitoare la Istoria României. A. Moldova, veacul al XVII-lea* collection, Editura Academiei, 1957, which enclosed almost two thirds of the documents gathered in the present volume (documents No 244-506 and the forged documents 2-4), and where the texts in foreign languages were published only under the form of a Romanian translation.

In the 18<sup>th</sup> volume of *Documenta Romaniae Historica*, seria *A. Moldova*, all the documents are edited in their best archival preservation condition known so far (copies, abstracts or mentions), regardless of a previous publication, and followed by a critical reference of all the other preservation forms of the document, the annotations required by the text differences, and finally the registration of its potential issues. Thus, the majority of the documents gathered in this volume are edited according to their originals; 145 are Slavonic and 130 are Romanian. In addition, there are 17 old translations (16 Romanian and one German), 54 copies (12 Slavonic copies, 38 Romanian, 3 copies of old translations and one Greek copy), 47 old abstracts (38 Romanian and 9 German), and 13 mentions. In the case of previously published documents, the phonetic features of the reproduced issue were kept, the various differences being signalled by footnotes. If the document had been published several times according to its original or by several editors, its best form was chosen for this issue.

These documents come from the Collection of Documents at the Head Office of the National Archives in Bucharest and from the County Branches of Iași, Suceava, Drobeta-Turnu Severin, Botoșani, Bacău, Galați, Vaslui, and Focșani Archives, from the National Archives of Kishinev, the National Museum of Bukovina – Suceava, the National Museum of History – Bucharest, the History Museum of Moldavia – Iași, the History Institute of the Academy of Sciences of the Russian Federation – Sankt Petersburg, the State Archives of the Region of Czernowitz, the Central Library of Babeș-Bolyai University – Cluj-Napoca, the archives of the monasteries of Protaton and Xiroptam at Mount Athos – Greece, the Library the of Academy of Sciences of the Russian Federation – Sankt Petersburg and the Library of Paris, while other 25 documents were published after the previous issues.

The volume begins with a Preface, followed by the Bibliography of the enclosed documents and the list of abbreviations. Further on, it contains the summaries of the documents in Romanian and French.

In the chapter "*Documente* [Documents]", we find the chronological sequence of all the internal documents known, coming from Romanian or foreign fonds, and all the publications edited to the present day on Moldavia covering the period from 1623 to 1625. The archaeographic description of each original document contains all the elements related to its external character, and which are of importance for those dealing with the sciences linked to history. They are followed by abbreviations, symbols, and short notes on the writing and use of indexes.

Name and fields indexes comprise both the direct documentary information and the complementary one (from the archaeographic description, notes or comments) were made by Mr. Valentin Constantinov, who was also in charge of the electronic copy of the entire volume. The field index was correlated with the name index, so that the researcher is enabled to identify faster the information he is interested in from the documentary sources. In order to remove all confusion, there was drawn up a conformity list of the documents gathered in the volume and of those previously published.

By the end of the tome, under the editor grouped under the title *Cuvinte și expresii slavone din documentele în limba română* the Slavonic words recurrent throughout the documents as well as the Slavonic expressions recurrent in the documents issued by the Princely Chancellery.

The last section of this volume offers to the interested researchers a number of 75 facsimiles of original documents, which are followed by the Contents of the book.

At the same time, the editors highlight the fact that it is basically impossible to gather within one volume all the internal documents from the mentioned period because some fonds of certain monasteries on Mount Athos, of several Eastern organisations and the State Archives of Vienna could not be studied, and the internal archival finding aids are extremely precarious. In spite of these setbacks, the effort made by the editors to complete the documentary mediaeval corpus of Moldavia remains impressive.

Arcadie M. Bodale

*Ο ελληνικός κόσμος ανάμεσα στην εποχή του Διαφωτισμού και στον εικοστό αιώνα), Πρακτικά του Γ' Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Νεοελληνικών Σπουδών (ΕΕΝΣ), Βουκουρέστι, 2-4 Ιουνίου 2006 [The Greek World from the Age of Enlightenment to the 20<sup>th</sup> Century Proceedings of the 3<sup>rd</sup> European Congress of Modern Greek Studies, Bucharest, June 2-4, 2006], Athens, Ellinika Grammata, 2007*

The present paper contains the proceedings of the 3<sup>rd</sup> Pan European Congress of Modern Greek Studies, which was organized by the European Society of Modern Greek Studies in co-operation with the Institute of South-Eastern European Studies of the Romanian Academy and the Faculty of History of the University of Bucharest, during